

社會經濟文書中之
量詞研究

敦煌

洪藝芳◎著

[illegible]

敦煌社會經濟文書中之量詞研究

文史哲大系 185
洪藝芳 著

文津出版社
印行

國家圖書館出版品預行編目資料

敦煌社會經濟文書中之量詞研究 / 洪藝芳著. -

- 初版. -- 臺北市 : 文津, 2004[民 93]

面 ; 公分. -- (文史哲大系 ; 185)

參考書目:面

ISBN 957-668-749-7(平裝)

1. 中國語言 - 文法 - 歷史 2. 敦煌學

802.609

93022474

文 史 哲 大 系 ⑱

敦煌社會經濟文書中之量詞研究

著 作 者 : 洪 藝 芳

發 行 人 : 邱 家 敬

出 版 者 : 文 津 出 版 社 有 限 公 司

地 址 : 台北市 106 建國南路二段 294 巷 1 號

E-mail : twenchin@ms16.hinet.net

<http://www.wenchin.com.tw>

電 話 : (02)23636464 傳 真 : (02)23635439

郵政劃撥 : 00160840 (文津出版社帳戶)

登 記 證 : 行政院新聞局局版台業字第 5820 號

初版 : 2004 年 12 月一刷 新台幣 380 元

ISBN 957-668-749-7

自序

唐五代是漢語史上承先啓後的關鍵期，亦是漢語量詞發展史上由成熟期至完備期的重要階段。而近世發掘的敦煌文書中，保存相當豐富的通俗文書，是反映此一時期口語量詞真實面貌的最佳語料。余有志於漢語量詞的研究，自撰寫博士論文《敦煌吐魯番文書中之量詞研究》以來，一直持續不輟，未敢中斷，然當時因受到時力的限制，僅能針對敦煌遺書中的變文和歌辭進行研究，復於研究過程中發現敦煌社會經濟文書數量龐大，量詞的數目和使用的頻率皆遠遠高於同時期的傳世典籍，極具量詞研究的學術價值，實有全面整理研究之必要。

因此，繼博士論文後撰有《敦煌社會經濟文書中之量詞研究》，主要以敦煌社會經濟文書中之唐五代量詞為研究對象，並運用現代漢語語法的理論與方法，針對量詞的語義、詞法與句法特徵、量詞與名詞的搭配和演化等方面，進行靜態的描寫和動態的分析。又透過與歷代文獻的比較，以探討其共時的特色及新興、改變的歷時演變軌跡。藉此呈現敦煌地區唐五代量詞的特性，並彌補傳統以文言文獻研究的不足，期能再次填補漢語量詞史上的一段空白。然而學術的研究貴在不斷的精益求精，故本書內容乃針對此一論題做了必要的修訂和補充而成。此外，於書後附錄〈宋代五種燈錄中之動量詞研究〉一文，一方面是試圖藉由唐宋兩個相臨時代以及兩種不同性質語料的相互比較，以突顯唐五代量詞的特色及其對宋代量詞的肇啓作用；另一方面因為本人在漢語量詞的研究已由唐代跨越至宋代，所以在從事宋代禪宗語錄的研究過程中，除了針對一般所能得見的宋代燈錄進行整理探討之外，更發現到前人所未涉及的唐代敦煌禪宗語錄，不僅具有

保存唐代語言原貌的價值，而且也是釐清宋代燈錄中唐代禪師語言的絕佳語料，故系統的整理與研究，必有助於更全面的掌握唐代和宋代量詞的特性，以及其間的歷時演變脈絡。而有關唐代敦煌禪宗的語錄，本人目前已開始著手整理，未來將陸續撰文發表，以就教於學人。

我從攻讀碩士學位時即跟隨鄭師阿財研習敦煌學，由碩士論文、博士論文至撰寫此書，老師總是不辭辛勞的悉心指導，在文獻上提供全面的視野，在架構和方法上建立完整的概念，並適時的解開觀念上迷晦不明之處，使本書能夠突破瓶頸，順利完成。而且朱師鳳玉除了學術研究的督促之外，更能以同理心體諒我奔忙於家庭、教學、研究的心情，時時給予精神上的寬慰與打氣，讓我疲憊的身心如獲甘霖般滋潤。這十多年來，老師的策勉與鼓勵一直是我奮力向前的幕後推手，師恩浩蕩，難以筆墨形容於萬一，然教誨之恩，永銘心版。

感謝竺師家寧啓迪我聲韻與語法不可分割的重要觀念。師言：「語言學的每一個領域都是相通相繫的，聲韻與語法只不過是由不同的角度來研究語言現象，我們不能割裂只做孤立的研究，否則容易自我設限，套牢在一個侷促的空間。」並在我就讀博士班期間，帶領我進入詞彙學和語法學的領域，使我繼先前研究聲韻的基礎，又開啓了語言學的另一扇窗。又撰寫本書期間，曾得到謝師海平、蔡師榮婷和廖師幼華等諸位師長的勉勵，謹此深致謝忱。另外，感謝汪娟學姐的排憂解難，惠萍、麗玲的鼓勵，以及文杰協助資料的蒐尋和郵寄，使我免於經常在澎湖與台灣本島之間往返奔波，這些可貴的情誼皆彌足珍貴而令人感動。

再者，國科會專題研究計畫的獎助（NSC90-2411-H-346-002 & NSC92-2411-H-346-001），是本書得以順利進行不可或缺的支

援。本書在撰寫過程中，部份資料使用中央研究院歷史語言研究所「漢籍全文資料庫」、中華電子佛典學會「CBETA 電子佛典」、元智大學中國文學網路系統研究室「唐宋文史資料庫」所提供的檢索資料，在此並致謝忱。

三年前抱著回饋鄉里的心情，回到故鄉澎湖執教。雖然研究的熱忱不變，老師的期望也始終未敢忘記。但由於身處離島，在研究資料的取得上較為不易，加以在教學之餘，需處理家務，以及照顧兩個學齡前的嬰幼兒，同時又要進行個人的研究工作，著實是一件很不容易的事。幸得外子的支持與包容、父母和夫家的關懷和鼓勵、大哥和弟弟在電腦軟體的協助，使得寫作得以持續。今雖奮力成書，然囿於才學，疏漏之處在所難免，敬祈博雅方家不吝賜正。

本書得以順利出版，承蒙文津出版社邱教授鎮京的賞識和玉成，在此謹致十二萬分的謝意。

洪藝芳 謹序於澎湖寓居
民國九十三年十月

凡 例

一、敦煌寫本略符與簡稱

敦煌寫本之略符與簡稱，僅列舉本書中所舉證之敦煌寫本

1. 「S.」表示英國所藏敦煌寫本。爲斯坦因（Stein）所獲寫本，故以其名字縮寫 S. 標示。
2. 「P.」表示法國所藏敦煌寫本。爲伯希和（Pelliot）所獲寫本，故以其名字縮寫 P. 標示。
3. 「Ch.」表示英國所藏敦煌寫本和文物編號，Ch. 是千佛洞的縮寫。斯坦因收藏品分藏於英國圖書館、英國博物館、印度事物部圖書館、新德里印度國立博物館，英國圖書館已全用 S. 號，其餘三館則用 Ch.。
4. 「Φ.」表示俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所藏敦煌寫本編號。奧登堡收集的敦煌寫本，由弗路格整理編目者以 Φ 標示，有 1-357 號。
5. 「Дх.」表示俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所藏敦煌寫本編號。奧登堡收集的敦煌寫本，除由弗路格編制的 Φ 1-357 號外，其餘均用 Дх. 編號。
6. 「V」表示抄寫於卷背之文書。
7. 「北圖」表示北京圖書館所藏敦煌寫本，並附加千字文編號。
8. 「大谷」表示日本龍谷大學圖書館所藏敦煌寫本。爲大谷探險隊所收集之敦煌寫本。
9. 「津藝」表示天津市藝術博物館所藏敦煌寫本。

二、文書校錄體例

1. □ 表示缺損或難以辨識解讀之字，若干 □ □ □ 表示缺若干字。

2. 、、表示不能確定所缺字數，分別指上缺、中缺、下缺。
3. () 表示前字爲誤字、別字或同音通假字，括弧內爲更正之字。
4. (?) 表示根據模糊字跡補入者，但不確定是否正確。
5. [] 表示前有漏字，括弧內爲增補之字。
6. { } 內爲字體偏小之字。

三、標題符號

1. 「※」表示量詞新興於唐五代敦煌社會經濟文書，而未見於同時期其它語料。
2. 「*」表示量詞新興於唐五代，唐五代敦煌社會經濟文書和同時期其它語料皆可見。
3. 「◎」表示量詞用法於唐五代時產生改變。
4. 「△」表示臨時以漢語另一個量詞替代原量詞的別字異文。

四、引文符號

1. 「—」表示量詞或數量結構。
2. 「〰」表示受量詞或數量結構陳述、修飾、說明、限制的中心詞。

五、統計數字表示法

1. 說明：敦煌社會經濟文書中多記帳式文書，以及存在「一名對多量」或「一量對多名」的情形，使得某語法特徵出現的次數不一定等於中心詞或量詞出現的個數。爲使統計得以呈現量詞使用之規律性，因此本書除了統計出現次數之外，並於括弧內註明中心詞和量詞的個數。

- 2.舉例：「數量+名」的用例出現二百八十次（中心詞一百一十六個，量詞四十二個）。表示此用例共出現二百八十次，使用一百一十六個不同的中心詞，四十二個不同的量詞。

六、量詞歸類原則

- 1.量詞因俗寫、別體、古今字或通假而造成字形不同時，則將正字標示於括弧內。如：箇（个）、託（托）、禮（領）。
- 2.兩個量詞因語音通假等因素造成混用時，於本書附錄中按其使用意義歸屬類別。如：「匹」和「疋」的混用，計量馬匹時，皆歸於個體量詞；稱量布帛長度時，皆歸於標準量詞。同時，於個體量詞中標明「疋（匹）」；於標準量詞中標明「匹（疋）」。
- 3.名量詞因用法不同而分屬於不同類別時，則將之歸於使用較頻繁之類別，較少使用之用例則附於其後說明。如：「具」雖多為群體量詞用法，然亦有個體量詞用法，故將之歸於群體量詞，而個體量詞之用例附於其後探討。

七、主要參考書目

- 1.主要參考書目，包含敦煌遺書與論著、語言學論著、一般論著、資料庫四類，各類中之書目皆依作者筆畫為序排列，唯敦煌遺書與論著例外。
- 2.敦煌遺書與論著，又分目錄、微卷與圖版、錄文、研究論著四小類。目錄，依中文與外文兩部份先後排列；微卷與圖版，則是微卷排列在前，圖版排列在後；錄文，則以敦煌遺書排列在前，吐魯番文書接序在後，外文書目置於最末。先依上述各部份排列，各部份中再依作者筆劃為序排列。而研究論著，全部之書目皆依作者筆劃排列。

敦煌社會經濟文書中之量詞研究

目次

自序·····	01
凡例·····	04
第一章 緒論 ·····	1
第一節 研究動機與目的·····	1
第二節 前賢研究成果述評·····	2
第三節 研究材料與方法·····	7
壹、研究材料與範圍·····	7
貳、研究方法與理論·····	11
第二章 漢語量詞之名義、分類與發展 ·····	19
第一節 漢語量詞之名義與分類·····	19
壹、量詞之名義·····	19
貳、量詞之分類·····	20
第二節 漢語量詞之發展概述·····	22
壹、名量詞之萌芽與發展·····	22
貳、動量詞之萌芽與發展·····	26
參、唐五代在漢語量詞發展史之地位·····	30
第三章 敦煌社會經濟文書中之量詞語法特徵 ·····	33
第一節 名量詞之語法特徵·····	33
壹、名量詞之詞法特徵·····	33
貳、名量詞之語法特徵·····	38

第二節 名量詞數量結構之語法特徵·····	45
壹、名量詞數量結構之用例·····	45
貳、名量詞數量結構之句法功能·····	54
第三節 動量詞數量結構之語法特徵·····	61
壹、動量詞數量結構之用例·····	61
貳、動量詞數量結構之句法功能·····	65
第四章 敦煌社會經濟文書中之唐五代新興量詞·····	71
第一節 單音節量詞·····	72
壹、個體量詞·····	72
貳、群體量詞·····	87
參、容器量詞·····	96
肆、標準量詞·····	96
伍、借用動量詞·····	108
第二節 雙音節量詞·····	110
壹、後綴「子」之量詞·····	110
貳、複合與重疊之量詞·····	114
第五章 敦煌社會經濟文書中唐五代用法改變之量詞·····	119
第一節 使用範圍擴大之量詞·····	119
壹、個體量詞·····	119
貳、群體量詞·····	130
參、標準量詞·····	134
第二節 使用範圍縮小之量詞·····	136
壹、個體量詞·····	136
貳、群體量詞·····	141

第六章 敦煌社會經濟文書中別字異文替代量詞之情形···	145
第一節 同音通假之別字異文·····	145
第二節 形聲偏旁相同之別字異文·····	151
第七章 敦煌社會經濟文書中量詞與中心詞之搭配與演化··	155
第一節 同一量詞與不同中心詞之搭配·····	156
壹、量詞詞義之模糊性·····	156
貳、量詞詞義之多義性·····	161
參、量詞詞義之泛化與虛化·····	164
肆、中心詞之典型性與非典型性·····	167
第二節 同一中心詞與不同量詞之搭配·····	173
壹、量詞詞義之近義現象·····	173
貳、表現事物不同之特徵·····	175
參、行文避免重複之需要·····	177
肆、同音通假或形聲偏旁相同之關係·····	178
伍、稱量總括性名詞之緣故·····	179
第三節 量詞與中心詞搭配之演化·····	180
壹、專用量詞與中心詞搭配之演化·····	181
貳、通用量詞與中心詞搭配之演化·····	184
第八章 敦煌社會經濟文書中量詞之沿革·····	189
第一節 量詞之沿革情形·····	189
壹、名量詞沿革情形表·····	190
貳、動量詞沿革情形表·····	200
參、在漢語量詞史上的承傳作用·····	200
第二節 量詞新興與淘汰之原因·····	203
壹、量詞新興之原因·····	203
貳、量詞淘汰之原因·····	207

第九章 結論	210
第一節 敦煌社會經濟文書中之量詞研究綜論	210
壹、呈現量詞之語法特徵	210
貳、發掘量詞之新興	212
參、突顯量詞用法改變之轉折點	213
肆、釐訂前人對某些量詞之說法	213
伍、揭示量詞與中心詞動態之搭配與演化	214
陸、掌握量詞之沿革發展	216
柒、填補漢語量詞史上之空白	217
第二節 唐五代量詞研究之展望	218
壹、量詞資料庫之建立	218
貳、研究語料之再爬梳	219
參、研究方法之再創新	220
肆、研究視野之再擴展	221
附錄一 宋代五種燈錄中之動量詞研究	223
附錄二 敦煌社會經濟文書中之量詞總表	276
附錄三 敦煌社會經濟文書中之量詞與中心詞雙向對應總表	280
附圖	293
主要參考書目	304

第一章 緒論

第一節 研究動機與目的

量詞是漢語的重要特徵之一，隨著時期、地域和階層的不同，漢語量詞在使用上有其語法、詞彙、詞義等等的變化和興替，因此不同時空和層次的語料，所呈現的語言層面也就不盡相同。然而那些反映上層社會較為僵化習套語言的文言文獻，在自來視典雅為上品的觀念下，而得以流傳，至於口語的文獻卻被認為通俗鄙俚，以致與時俱進，造成後世大多不傳，後人難以獲睹。所幸近世敦煌遺書的發現，在大批北宋以前的文書中，保存了相當多通俗的社會經濟文書，為研究實際的口語量詞提供了極其珍貴的第一手資料。

敦煌社會經濟文書的年代上起東晉末，下至北宋初，其中以唐五代的文書佔絕大多數。文書中記載當時社會經濟的制度、活動、借貸和收支等種種情況，其內容以計量為主，所以量詞的數目以及使用的頻率均遠遠高於同時期的傳世典籍。而且文書的時間多集中於唐五代，在時間的跨度上，正好處於漢語史的中古關鍵時期，扮演著承先啓後的角色。因此，用它們來探究唐五代以敦煌地區為主的量詞真實面貌，實在具有相當大的價值和意義。

然而自敦煌遺書發現以來，其中的社會經濟文書雖頗受學者的關注，但研究焦點大多集中於社會、經濟、法律等層面的探討，始終未見有廣泛蒐羅，並對其中之量詞進行全面的考察。余有志於漢語量詞的研究，自撰寫博士論文《敦煌吐魯番文書中之量詞

研究》¹以來，一直持續不輟，未敢中斷，然當時因受到時力的限制，僅能針對敦煌遺書中的變文和歌辭進行研究，復於研究過程中發現敦煌社會經濟文書數量龐大，且內容極具量詞研究的學術價值，實有全面整理研究之必要。因此，乃擬訂「敦煌社會經濟文書中之量詞研究」專題計畫，並承蒙國科會的獎勵補助計畫之執行（NSC90-2411-H-346-002）。本書即執行該計畫所得到的主要成果，也是延續博士論文《敦煌吐魯番文書中之量詞研究》的姐妹作。首先將今所得見度藏於英、法、俄、日、北京、上海、天津、甘肅、浙江等世界各地的敦煌社會經濟文書加以全面爬梳，過濾出其中屬於唐五代的量詞。其次，論述量詞之名義、分類及其發展史，以明唐五代在整個漢語量詞發展史上之地位。然後針對量詞的具體內涵、詞法特徵、句法特徵和名詞選用量詞的理據等從事系統的整理與探討；又上溯下追以考察量詞的沿革及其與名詞的搭配演化。試圖藉此呈現出敦煌地區唐五代量詞的特性，以及釐訂前人對於某些量詞的說法，並彌補傳統以文言文獻研究的不足，期能再次填補漢語量詞史上的空白。

第二節 前賢研究成果述評

關於唐五代量詞的研究，主要的論著有：李曰輝〈《敦煌變文集》量詞重疊的語法分析〉（1982）²，文中針對敦煌變文分析

¹ 台北：文津出版社，2000.11。（國立中正大學中文研究所博士論文，2000.06）。

² 刊載於《延邊大學學報（哲社版）》1982：4，頁92-95。

量詞重疊的語法功能和語法意義，其將研究材料定位於白話語料，並將焦點集中於漢語的量詞和重疊形式兩大特色，從而作出了詳實的描寫分析，頗具參考價值。

康今印〈量詞在唐宋詩詞中的修辭功能初探〉（1983）³，則是從修辭的角度切入，探討唐宋詩詞作家運用名量詞加強語言形象性和生動性的各種修辭功能。

廖名春〈吐魯番出土文書新興量詞考〉（1990）⁴，使用當時已出版的七冊《吐魯番出土文書》⁵來進行量詞的研究，闡明文書中新興量詞的具體內涵，並加以溯源追流，揭示其演化規律，對晉至初唐時期的吐魯番當地居民使用量詞的真實概貌，提出了珍貴的論證。

趙中方〈唐五代個體量詞的發展〉（1991）和〈唐五代宋元集體量詞的發展〉（1992）⁶，此二文分別對唐代的個體量詞和唐五代宋元集體量詞進行了初步的考察，同時指出漢語量詞是語法問題，也是修辭問題。

三保忠夫發表了〈『吐魯番出土文書』における量詞について〉（1991）和〈トルファン墓葬出土文書における量詞の考察〉（1992）⁷兩篇文章，前文的研究對象為舊版《吐魯番出土文書》

³ 刊載於《河北師範大學學報》1983：2，頁 85-91。

⁴ 刊載於《敦煌研究》1990：2，頁 82-95。

⁵ 《吐魯番出土文書》1-10 冊，北京：文物出版社，1981-1991。

⁶ 分別刊載於《揚州師院學報（社科版）》1991：4，頁 65-69；《南京大學學報（哲社版）》1992：4，頁 153-157。

⁷ 分別刊載於《島大國文》20，1991.12，頁 1-18；《島根大學教育學部紀要》（人社科）26，1992.12，頁 87-102。

一至九冊，後文則以個別的隨葬衣物疏為語料，方式則依量詞而條舉其例證，其於後文之末提出其文不足之處尚有量詞的用法、方言分布、民族分布、宗教習俗和歷史的變遷等等。此話一方面道出了其文可惜之處，一方面卻也提供了繼續研究的寶貴線索。

王紹新〈唐代詩文小說中名量詞的運用〉（1992）⁸，主要以隋至五代具有代表性的詩文、小說和變文等為研究材料，依據量詞適用對象的類別和特點加以分類，並對新興量詞和此時量詞的發展特點進行探討。王氏之後又發表〈從幾個例詞看唐代動量詞的發展〉（1997）⁹一文，對《全唐詩》出現的動量詞作窮盡式的統計，並持與劉世儒《魏晉南北朝量詞研究》所述動量詞相互比較，考索從魏晉南北朝至唐代動量詞新生、成熟的發展。

蔡蓉的碩士論文《唐五代量詞之研究》（1997）¹⁰，主要以唐五代的傳奇、筆記小說、變文和禪宗語錄為研究對象，探討量詞的種類、語法特徵和發展情形，但因其內容略嫌粗糙且多為沿襲前人之說，較難充分呈現出唐五代量詞的特色。

陳玉冬〈隋唐五代量詞的語義特徵〉（1998）¹¹，則以隋唐五代深具代表性的詩、詞、變文等文獻為主要研究對象，針對此時期量詞的語義特徵作歸納分析，說明量詞因語義特徵而與名詞產生聯繫，並論及當量詞語義有多義性和歧義性時，則必須以語義為基礎，結合語法、語用等因素，方能得到較好的解釋。此文提出新的角度來觀察量詞與名詞的搭配關係，加深了對中古漢語

⁸ 收錄於《隋唐五代漢語研究》，山東：山東教育出版社，頁 327-386。

⁹ 刊載於《古漢語研究》1997：2，頁 39-45。

¹⁰ 臺灣師範大學國文研究所碩士論文，1997.07。

¹¹ 刊載於《古漢語研究》1998：2，頁 20-24。